

Io che 'l suo ragionar intendo, allora

Petrarca, *Canzoniere* LXVIII (68)

Francesco Rosselli (c.1510-c.1577)

Il secondo libro de le muse (Gardano press, Venice, 1559)

5

Canto
Io che'l suo ra - gio - nar, Io che'l suo ra -

Alto
Io che'l suo ra - gio - nar in -

Tenore
Io che'l suo ra - gio - nar in - ten - do al - lo - ra

Quinto
Io che'l suo ra - gio - nar in - ten - do al - lo - ra in -

Basso
Io che'l suo ra - gio - nar,

10

- gio - nar in - ten - do al - lo - ra M'ag - ghiac - cio den - tro in gui -

ten - do al - lo - ra in - ten - do al - lo - ra M'ag - ghiac - cio den - tro in gui - sa

in - ten - do al - lo - ra M'ag - ghiac - cio den - tro in gui -

ten - do al - lo - ra M'ag - ghiac - cio den - tro in gui - sa

Io che'l suo ra - gio - nar in - ten - do al - lo - ra M'ag - ghiac - cio den - tro in gui - sa

15

sa d'uom ch'a - scol - ta No - vel - la, ch'a -

d'uom ch'a - scol - ta No - vel - la, ch'a -

sa d'uom ch'a - scol - ta No - vel - la, ch'a - scol - ta No - vel - la,

d'uom ch'a - scol - ta No - vel - la, ch'a -

d'uom ch'a - scol - ta No - vel - la, ch'a -

20

scol - ta No - vel - - - la che di sú - bi - to l'ac - co - ra.
 scol - ta No - vel - - - la che di sú - bi - to l'ac - co - ra. Poi
 ch'a - scol - ta No - vel - - - la che di sú - bi - to l'ac - co - ra, che di sú - bi - to l'ac - co -
 scol - ta No - vel - - - la che di sú - bi - to l'ac - co - ra, che di sú - bi - to l'ac - co -
 scol - ta No - vel - - - la che di sú - bi - to l'ac - co -

25

Poi tor - na il pri - - mo e que - sto dà la vol - ta: Qual vin - ce - rà,
 tor - na il pri - mo e que - sto dà la vol - ta: Qual vin - ce - rà, non
 ra. Poi tor - na il pri - mo e que - sto, Qual vin - ce - rà, non
 ra. Poi tor - na il pri - mo e que - sto dà la vol - ta: Qual vin - ce - rà, non so;
 ra. Poi tor - na il pri - mo e que - sto dà la vol - ta: non so;

30

ma in - fi - no ad o - ra Com - bat - tu - to àn - no,
 so; ma in - fi - no ad o - ra Com - bat - tu - to àn - no, Com - bat - tu - to àn - no, Com -
 so; ma in - fi - no ad o - - - - ra Com - bat - tu - to àn - no, Com - bat - tu - to àn -
 ma in - fi - no ad o - ra ma in - fi - no ad o - ra Com - bat - tu - to àn - no e non e
 ma in - fi - no ad o - ra Com - bat - tu - to àn - no e non pur u - na

35

Com - bat - tu - to àn - - no, Com - bat - tu - to àn - no e non -
 bat - tu - to àn - - no, Com - bat - tu - to àn - - no, Com - bat - tu - to àn - no, -
 - no, Com - bat - tu - to àn - - no, Com - bat - tu - to àn - no e
 non pur u - na vol - ta, Com - bat - tu - to àn - no, Com - bat - tu - to àn -
 vol - ta, Com - bat - tu - to àn - no, Com - bat - tu - to àn - no,

6/2 40

- pur u - na vol - ta, e non pur u - na vol - ta.
 Com - bat - tu - to àn - no e non pur u - na vol - ta, e non pur u - na vol - ta.
 non pur u - na vol - - ta, Com - bat - tu - to àn - no e non pur u - na vol - ta.
 no, Com - bat - tu - to àn - - no e non pur u - na vol - ta.
 Com - bat - tu - to àn - no e non, e non pur u - na vol - ta.

Io che 'l suo ragionar intendo, allora
 m'agghiaccio dentro, in guisa d'uom ch'ascolta
 novella che di súbito l'accora.
 Poi torna il primo, et questo dà la volta:
 qual vincerà, non so; ma 'nfino ad ora
 combattuto ànno, et non pur una volta.

I understand what it says, and I turn
 to ice inside, like a man who hears
 news which suddenly overwhelms him.
 The first thought returns, the other flies:
 which will win, who knows: but they've fought
 till now, and more than one single time.

A.S. Kline (©2004, used with permission)